

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-3 ta' Ottubru 1989

dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-tweqqif ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni

(89/552/KEE)

(ĠU L 298 , 17.10.1989, p. 23)

Emendata minn:

				Ġurnal Uffiċjali		
				Nru	Pàġna	Data
► M1	Id-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' L 202				60	30.7.1997
	Ġunju 1997					



ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-3 ta' Ottubru 1989

dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-tweġġit ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni

(89/552/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 57(2) u 66 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-għanijiet tal-Komunità kif stabbiliti fit-Trattat jinkludu l-istabbiliment ta' unjoni aktar mill-qrib bejn il-popli ta' l-Ewropa, li jinżammu relazzjonijiet aktar mill-qrib bejn l-Istati li jappartjenu għall-Komunità, li jiġu żgurati l-progress ekonomiku u soċjali tal-pajjiżi tagħha b'azzjoni komuni sabiex jiġu eliminati l-barrieri li jaqsmu l-Ewropa, waqt li jiġi inkoraġġit it-titjib kontinwu tal-kondizzjonijiet ta' l-għixien tal-popli tagħha kif ukoll li jiġu assigurati l-preservazzjoni u t-tiġid tal-paċi u l-libertà;

Billi t-Trattat jipprovdi għall-istabbiliment ta' suq komuni, inkluża l-abolizzjoni, bejn l-Istati Membri, ta' l-ostakoli għal-libertà ta' moviment għal servizzi u l-istabbiliment ta' sistema li tassigura li ma jkunx hemm tgħawwiġ tal-kompetizzjoni fis-suq komuni;

Billi xandiriet trasmessi tul il-fruntieri permezz ta' teknoloġiji varji huma wiehed mill-mezzi għat-tweġġit ta' l-oġġettivi tal-Komunità; billi għandhom jiġu adottati miżuri sabiex jippermettu u jassiguraw it-transizzjoni minn swieq nazzjonali għal suq ta' programm komuni ta' produzzjoni u distribuzzjoni u sabiex jiġu stabbiliti kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni ġusta mingħajr preġudizzju għar-rwol ta' l-interess pubbliku li għandu jiġi mwettaq mis-servizzi tax-xandir bit-televiżjoni;

Billi l-Kunsill ta' l-Ewropa adotta l-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Televiżjoni tul il-Fruntieri;

Billi t-Trattat jipprovdi għall-ħruġ ta' direttivi għall-koordinazzjoni ta' dispożizzjonijiet sabiex jiġi ffaċilitat il-bidu ta' l-attivitajiet bħala persuni li jaħdmu għal rashom;

Billi x-xandir bit-televiżjoni jikkostitwixxi, f'ċirkostanzi normali, servizz fis-sens tat-Trattat;

Billi t-Trattat jipprovdi għall-moviment liberu tas-servizzi kollha normalment provduti bi ħlas, mingħajr esklużjoni abbażi tal-kontenut kulturali tagħhom jew kontenut ieħor u mingħajr restrizzjoni għal ċittadini ta' l-Istati Membri stabbiliti f' pajjiż Komunitarju ta' xort' oħra minn dak tal-persuna li għaliha jkun ntiżi s-servizzi;

Billi dan id-dritt kif applikat għax-xandir u d-distribuzzjoni ta' servizzi tat-televiżjoni huwa wkoll manifestazzjoni speċifika fil-liġi Komunitarja ta' prinċipju aktar ġenerali, jiġifieri l-libertà ta' l-espressjoni kif tinstab fl-Artikolu 10(1) tal-Konvenzjoni dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fondamentali rratifikata mill-Istati Membri kollha; billi għal din ir-raġuni il-ħruġ ta' direttivi dwar ix-xandir u d-distribuzzjoni ta' programmi tat-televiżjoni għandu jassigura l-moviment liberu tagħhom fid-dawl ta' l-Artikolu msemmi u soġġett biss għal-limiti stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' dak l-Artikolu u bl-Artikolu 56(1) tat-Trattat;

⁽¹⁾ ĠU C 179, tas-17. 7. 1986, p. 4.

⁽²⁾ ĠU C 49, tat-22. 2. 1988, p. 53, u ĠU C 158, tas-26. 6. 1989.

⁽³⁾ ĠU C 232, tal-31. 8. 1987, p. 29.

▼B

Billi l-ligijiet, ir-regolamenti u l-miżuri amministrattivi fl-Istati Membri li jikkonċernaw it-twettiq ta' attivitajiet bħala xandara tat-televiżjoni u operatori tal-*cable* fihom disparitajiet, li whud minnhom jistgħu jimpe-dixxu l-moviment liberu ta' xandiriet fil-Komunità u jistgħu jgħawġu l-kompetizzjoni fis-suq komuni;

Billi dawn ir-restrizzjonijiet kollha fuq il-libertà li jiġu pprovduti servizzi tax-xandir fil-Komunità għandhom jiġu aboliti taħt it-Trattat;

Billi din l-abolizzjoni għandha timxi id f'id mal-koordinazzjoni tal-ligijiet applikabbli; billi din il-koordinazzjoni għandha tkun immirata lejn l-iffaċilitar tat-twettiq ta' l-attivitajiet professjonali kkonċernati u, b'mod aktar ġenerali, il-moviment liberu ta' informazzjoni u ideat fil-Komunità;

Billi huwa konsegwentement neċessarju u suffiċjenti li x-xandiriet kollha jikkonformaw mal-ligi ta' l-Istat Membru minn fejn joriġinaw;

Billi din id-Direttiva tistabbilixxi r-regoli minimi meħtieġa biex tiġi garantita l-libertà tat-trasmissjoni fix-xandir; billi, għalhekk, ma tolqotx ir-responsabbiltà ta' l-Istati Membri u l-awtoritajiet tagħhom fir-rigward ta' l-organizzazzjoni — inklużi s-sistemi ta' liċenzjar, awtorizzazzjoni amministrattiva jew tassazzjoni — l-iffinanzjar u l-kontenut ta' programmi; billi l-indipendenza ta' żviluppi kulturali fl-Istati Membri u l-preservazzjoni tad-diversità kulturali fil-Komunità għalhekk jibqgħu mhux milquta;

Billi huwa neċessarju, fis-suq komuni, li x-xandiriet kollha li joriġinaw minn u huma maħsuba għar-riċezzjoni fil-Komunità u b'mod partikolari dawk maħsuba għar-riċezzjoni fi Stat Membru ieħor, għandhom jirrispettaw il-ligi ta' l-Istat Membru minn fejn joriġinaw applikabbli għal xandiriet maħsuba għal riċezzjoni mill-pubbliku f'dak l-Istat Membru u d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva;

Billi l-htieġa li l-Istat Membru li minnu joriġinaw għandu jivverifika li x-xandiriet jikkonformaw mal-ligi nazzjonali kif ikkoordinata b'din id-Direttiva hija suffiċjenti taħt il-ligi tal-Komunità sabiex tassigura l-moviment liberu ta' xandiriet mingħajr kontroll sekondarju fuq l-istess bażi fl-Istati Membri li jirċevuhom; billi, madanakollu, l-Istat Membru li jirċevihom jista' eċċezzjonalment u taħt kondizzjonijiet speċifiċi jissospendi proviżorjament it-trasmissjoni mill-ġdid ta' xandiriet bit-televiżjoni;

Billi huwa essenzjali għall-Istati Membri li jassiguraw il-prevenzjoni ta' kull att li jista' jkun ta' detriment għal-libertà tal-moviment u l-kummerċ fi programmi tat-televiżjoni jew li jistgħu jippromwovu l-holqien ta' pożizzjonijiet dominanti li jwasslu għal restrizzjonijiet fuq il-pluralizmu u l-libertà ta' l-informazzjoni bit-televiżjoni u tas-settur ta' l-informazzjoni kollu kemm hu;

Billi din id-Direttiva, waqt li hija limitata b'mod speċifiku għar-regoli tax-xandir bit-televiżjoni, hija mingħajr preġudizzju għal atti Komunitarji eżistenti jew futuri ta' armonizzazzjoni, b'mod partikolari sabiex jiġu ssodisfati htigiet obbligatorji li jikkonċernaw il-protezzjoni tal-konsumaturi u l-gustizzja ta' operazzjonijiet kummerċjali u kompetizzjoni;

Billi l-koordinazzjoni hija madankollu meħtieġa sabiex ikun aktar faċli li persuni u industrij li jipproduċu programmi li jkollhom objettiv kulturali jibdeu u jwettqu l-attivitajiet tagħhom;

Billi l-htigiet minimi fir-rigward tal-programmi kollha pubbliċi u privati tat-televiżjoni tal-Komunità għal produzzjonijiet Ewropej awdjovizwali kienu mezz biex jippromwovu l-produzzjoni, l-produzzjoni indipendenti u d-distribuzzjoni fl-industrija msemmija hawn fuq u jikkomplementaw strumenti oħrajn li diġà qegħdin jew ser jiġu proposti biex jiffavorixxu l-istess objettiv;

Billi huwa għalhekk neċessarju li jiġu promossi swieq ta' daqs suffiċjenti għall-produzzjonijiet tat-televiżjoni fl-Istati Membri sabiex jiġu rkuprati investimenti neċessarji mhux biss billi jiġu stabbiliti regoli komuni biex jinfethu s-swieq nazzjonali iżda wkoll billi jiġi previst għal produzzjonijiet Ewropej meta Prattikabbli u b'mezzi approprijati

▼B

proporzjon ta' maġġoranza fil-programmi tat-televiżjoni ta' l-Istati Membri kollha; billi, sabiex ikun possibbli l-monitoraġġ ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli u t-tweqqi ta' l-oġġettivi, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni rapport dwar l-applikazzjoni tal-proporzjonijiet riservati għal xogħlijiet Ewropej u produzzjonijiet indipendenti f'din id-Direttiva; billi għall-kalkolu ta' dawn il-proporzjonijiet għandu jittiehed kont tas-sitwazzjoni speċifika tar-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Portugiża; billi l-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn b'dawn ir-rapporti akumpanjati, meta approprijat b'opinjoni li tiegħu kont ta', b'mod partikolari, l-progress akkwistat meta pparagunat mas-snin preċedenti, is-sehem ta' l-ewwel xandiriet fl-ipprogrammar, iċ-ċirkostanzi partikolari ta' xandara ġodda tat-televiżjoni u s-sitwazzjoni speċifika ta' pajjiżi b'kapasità baxxa ta' produzzjoni awdjovizwali jew żona ristretta tal-lingwa;

Billi għal dawn l-iskopijiet "xogħlijiet Ewropej" għandhom jiġu definiti mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri jistabbilixxu definizzjoni aktar dettaljata fir-rigward ta' xandara tat-televiżjoni taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom skond l-Artikolu 3(1) f'konformità mal-liġi tal-Komunità u waqt li jittiehed kont ta' l-oġġettivi ta' din id-Direttiva;

Billi huwa importanti li jiġu mfittxja strumenti u proċeduri approprijati skond il-liġi tal-Komunità sabiex tiġi promossa l-implimentazzjoni ta' dawn l-oġġettivi bl-iskop li jiġu adottati miżuri addattati sabiex jinkoraġġixxu l-attività u l-iżvilupp tal-produzzjoni u d-distribuzzjoni awdjovizwali Ewropea, partikolarment f'ajjiżi b'kapasità baxxa għall-produzzjoni awdjovizwali jew żona ristretta tal-lingwa;

Billi skemi nazzjonali ta' sostenn għall-iżvilupp tal-produzzjoni Ewropea jistgħu jiġu applikati sa fejn dawn jikkonformaw mal-liġi tal-Komunità;

Billi impenn, meta prattikabbli, għal ċertu proporzjon ta' xandiriet għal produzzjonijiet indipendenti, maħluqa minn produttori li huma indipendenti minn xandara, għandu jstimula sorsi ġodda ta' produzzjoni tat-televiżjoni, speċjalment il-holqien ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju; billi joffri opportunitajiet ġodda u żvog għat-tqeghid fis-suq ta' talenti kreattivi għall-impjeg ta' professjonijiet kulturali u impjegati fil-qasam tal-kultura; billi d-definizzjoni tal-kunċett ta' produttor indipendenti mill-Istati Membri għandu jiehu kont ta' dak l-oġġettiv billi tingħata konsiderazzjoni misthoqqa lil produttori żgħar u ta' daqs medju u jagħmilha possibbli li tiġi awtorizzata parteċipazzjoni finanzjarja mis-sussidjarji tal-koproduzzjoni ta' l-organizzazzjonijiet tat-televiżjoni;

Billi huma neċessarji miżuri sabiex l-Istati Membri jassiguraw li jgħaddi ċertu perjodu bejn l-ewwel wirja ta' xogħol fiċ-ċinema u l-ewwel wirja fuq it-televiżjoni;

Billi sabiex ikun hemm lok għal politika attiva favur lingwa speċifika, l-Istati Membri huma liberi li jistabbilixxu regoli aktar dettaljati jew aktar stretti partikolarment skond il-bażi tal-kriterji tal-lingwa, sakemm dawn ir-regoli jkunu konformi mal-liġi tal-Komunità, u b'mod partikolari ma jkunux applikabbli għat-trasmissjoni mill-ġdid ta' xandiriet li joriġinaw fi Stati Membri oħrajn;

Billi sabiex jiġi żgurat li l-interessi tal-konsumaturi bħala telespettaturi jiġu protetti bis-siġħ u kif għandu jkun, huwa essenzjali li r-reklamar fuq it-televiżjoni jkun soġġett għal ċertu numru ta' regoli u standards minimi u li l-Istati Membri jzommu d-dritt li jistabbilixxu regoli aktar dettaljati jew aktar stretti u f'ċerti ċirkostanzi li jistabbilixxu kondizzjonijiet differenti għal xandara tat-televiżjoni taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom;

Billi l-Istati Membri, b'attenzjoni dovuta għal-liġi tal-Komunità u fir-rigward ta' xandiriet maħsuba biss għat-territorju nazzjonali li ma jistgħux jiġu riċevuti, direttament jew indirettament, fi Stat Membru wieħed jew aktar, għandhom ikunu jistgħu jistabbilixxu kondizzjonijiet differenti għall-inserzjoni ta' reklamar u limiti differenti għall-volum ta' reklamar sabiex dawn ix-xandiriet partikolari jiġu aktar faċilitati;

Billi huwa neċessarju li jiġi pprojbit ir-reklamar kollu fuq it-televiżjoni li jippromwovi s-sigaretti u prodotti oħrajn tat-tabakk inklużi forom indiretti ta' reklamar li, waqt li ma jsemmux il-prodott tat-tabakk direttament, ifittxu li jaħrabu l-projbizzjoni fuq ir-reklamar billi jużaw ismijiet

▼B

tad-ditti, simboli jew karatteristiċi distintivi oħrajn ta' prodotti tat-tabakk jew ta' intrapriži li l-attivitajiet magħrufa jew prinċipali tagħhom jinkludu l-produzzjoni jew il-bejgħ ta' dawn il-prodotti;

Billi huwa wkoll neċessarju li jiġi pprojbit ir-reklamar kollu fuq it-televiżjoni għal prodotti mediċinali u kura medika disponibbli biss bir-riċetta tat-tabib fl-Istat Membru li jaqa' taħt il-gurisdizzjoni tiegħu ix-xandar u li jiġu introdotti kriterji stretti dwar ir-reklamar fuq it-televiżjoni ta' prodotti alkoholiċi;

Billi minhabba l-importanza li dejjem qed tikber ta' *l-sponsorship* fl-iffinanzjar ta' programmi, għandhom jiġu stabbiliti regoli approprijati;

Billi huwa, barra minn hekk, neċessarju li jiġu introdotti regoli biex jipproteġu l-iżvilupp fiżiku, mentali u morali ta' minuri fi programmi u fir-reklamar fuq it-televiżjoni;

Billi għalkemm ix-xandara tat-televiżjoni huma normalment marbuta li jiżguraw li l-programmi jipprezentaw fatti u grajjiet b'mod ġust, huwa madankollu importanti li għandhom ikunu soġġetti għal obbligi speċifiċi fir-rigward tad-dritt għal risposta jew rimedji ekwivalenti sabiex kull persuna li l-interessi leġittimi tagħha jkunu ġew dannegġjati b'asserzjoni magħmula waqt ix-xandir ta' programm tat-televiżjoni tkun tista' teżer-ċita dan id-dritt jew rimedju b'mod effettiv.

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

IL-KAPITOLU I

Definizzjonijiet

L-Artikolu 1

Għall-iskop ta' din id-Direttiva:

- (a) "xandir bit-televiżjoni" tfisser it-trasmissjoni inizjali permezz tal-wajer jew fl-arja, inkluża dik bis-satellita, fil-forma bla *code* jew bil-*code*, ta' programmi tat-televiżjoni maħsuba għar-riċezzjoni mill-pubbliku. Tinkludi l-komunikazzjoni ta' programmi bejn intrapriži bl-iskop li dawn jiġu trasmessi lill-pubbliku. Ma tinkludix servizzi ta' komunikazzjoni li jipprovdu b'ċeġġec ta' informazzjoni jew messagġi oħrajn dwar talba individwali bħal *telecopying*, banek ta' informazzjoni elettronika u servizzi simili oħrajn;

▼M1

- (b) xandar tfisser il-persuna fiżika jew ġuridika li għandha r-responsabbiltà editorjali għall-kompożizzjoni ta' l-iskedi tal-programmi televiżivi fis-sens ta' (a) u li tittrasmettathom jew li tagħmel mezz li jiġu trasmessi minn terzi persuni;
- (c) reklamar fuq it-televiżjoni tfisser kull forma ta' avviż imxandar sew bi hlas kif ukoll għal rimunerazzjoni simili jew imxandar għal skopijiet ta' promozzjoni tagħha stess minn impriża pubblika jew privata inkonnessjoni ma' kummerċ, negozju, sengħa jew professjoni sabiex tiġi promossa l-provvista ta' oġġetti jew servizzi, inkluża proprjetà immobbli, drittijiet u obbligi, bi hlas;

▼B

- **M1** (d) ◀ "reklamar bil-moħbi" tfisser ir-rappreżentazzjoni bi kliem jew stampi ta' oġġetti, servizzi, l-isem, it-*trademark* jew l-attivitajiet ta' produttur ta' l-oġġetti jew wieħed li jipprovdi servizzi fi programmi meta din ir-rappreżentazzjoni tkun maħsuba mix-xandar biex isservi ta' reklam u tista' tqarra lill-pubbliku dwar in-natura tagħha. Din ir-rappreżentazzjoni hija kkunsidrata li tkun intenzjonata b'mod partikolari jekk issir bi hlas jew għal rimunerazzjoni simili;

- **M1** (e) ◀ "*sponsorship*" tfisser kull kontribuzzjoni magħmula minn impriża pubblika jew privata li ma tkunx ingaġġata f'attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni jew fil-produzzjoni ta' xogħlijiet awdjoviżwali, għall-iffi-

▼ **B**

nanzjar ta' programmi tat-televiżjoni bl-iskop li tippromwovi isimha, it-*trademark* tagħha, id-dehra tagħha, l-attivitajiet tagħha jew il-prodotti tagħha;

▼ **M1**

- (f) teleshopping tfisser offerti diretti mxandra lill-pubbliku bil-għan li ssir provvista ta oġġetti jew servizzi, inkluża proprjetà immobbli, drittijiet u obbligi, bi ħlas.

▼ **B**

IL-KAPITOLU II

Dispożizzjonijiet ġenerali

▼ **M1***L-Artikolu 2*

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura illi x-xandiriet televiżivi kollha trasmessi minn xandara taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu iħarsu r-regoli tas-sistema legali applikabbli għal xandiriet mahsuba għall-pubbliku f'dak l-Istat Membru.
2. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva x-xandara taħt il-ġurisdizzjoni ta Stat Membru huma:
 - dawk stabbiliti f'dak l-Istat Membru skond il-paragrafu 3;
 - dawk li għalihom japplika l-paragrafu 4.
3. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, xandar għandu jiġi meqjus li huwa stabbilit fi Stat Membru fil-każijiet li ġejjin:
 - (a) jekk ix-xandar għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu f'dak l-Istat Membru u d-deċiżjonijiet editorjali dwar l-iskeda ta programmi jittiehdu f'dak l-Istat Membru;
 - (b) jekk xandar għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fi Stat Membru wiehed iżda d-deċiżjonijiet dwar skedi ta' programmi jittiehdu fi Stat Membru ieħor, għandu jitqies li huwa stabbilit fl-Istat Membru fejn joperaw numru sinifikanti ta' haddiema involuti fl-eżerċizzju ta' l-attività tax-xandir televiżiv; jekk numru sinifikanti ta' haddiema involuti fl-eżerċizzju ta' l-attività tax-xandir televiżiv joperaw f'kull wiehed minn dawk l-Istati Membri, ix-xandar għandu jiġi meqjus li huwa stabbilit fl-Istat Membru fejn għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu; jekk numru sinifikanti ta' haddiema involuti fl-eżerċizzju ta l-attività tax-xandir televiżiv ma joperawx febda wiehed minn dawk l-Istati Membri, ix-xandar għandu jitqies li huwa stabbilit fl-Istat Membru fejn l-ewwel beda jxandar skond is-sistema legali ta dak l-Istat Membru, sakemm iżomm rabta stabbli u effettiva ma' l-ekonomija ta dak l-Istat Membru;
 - (c) jekk xandar ikollu l-uffiċċju prinċipali tiegħu fi Stat Membru iżda d-deċiżjonijiet dwar l-iskedi tal-programmi jittiehdu f'pajjiż terz, jew vice-versa, għandu jiġi meqjus li huwa stabbilit fl-Istat Membru inkwestjoni, sakemm numru sinifikanti ta' haddiema involuti fl-eżerċizzju tad l-attività tax-xandir televiżiv ikunu joperaw f'dak l-Istat Membru.
4. Xandara li għalihom id-dispożizzjoniet tal-paragrafu 3 m'humiex applikabbli għandhom jiġu meqjusa li huma taħt il-ġurisdizzjoni ta Stat Membru fil-każijiet li ġejjin:
 - (a) jekk jużaw frekwenza mogħtija minn dak l-Istat Membru;
 - (b) jekk għalkemm ma' jużawx frekwenza mogħtija minn Stat Membru jużaw kapaċità tas-satellita li tappartjeni lil dak l-Istat Membru;
 - (c) jekk għalkemm la jużaw frekwenza mogħtija minn Stat Membru u l-anqas kapaċità tas-satellita li tappartjeni lil Stat Membru jużaw *up-link* tas-satellita li tkun tinstab f'dak l-Istat Membru.

▼M1

5. Jekk kwistjoni dwar liema Stat Membru għandu ġurisdizzjoni ma' tkunx tista' tiġi deċiża skond il-paragrafi 3 u 4, l-Istat Membru kompetenti għandu jkun dak li fih ix-xandar huwa stabbilit fis-sens ta' l-Artikoli 52 u ta warajh tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.
6. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal xandiriet maħsuba esklussivament għar-riċezzjoni f'pajjiżi terzi, u li ma' jiġux riċevuti direttament jew indirettament mill-pubbliku fi Stat Membru wieħed jew aktar.

L-Artikolu 2a

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-libertà tar-riċezzjoni u m'għandhomx jagħmlu xi restrizzjoni fuq it-trasmissjonijiet mill-ġdid fuq it-territorju tagħhom ta xandiriet televiżivi minn Stati Membri oħra għal raġunijiet li jaqgħu taħt l-oqsma koordinati minn din id-Direttiva.
2. L-Istati Membri jistgħu, proviżorjament, jidderogaw mill-paragrafu 1 jekk is-segwenti kondizzjonijiet jiġu ssodisfati:
 - (a) jekk xandira televiżiva li tkun ġejja minn Stat Membru ieħor b'mod manifest, serju u gravi tikser l-Artikolu 22(1) jew (2) u/jew l-Artikolu 22a;
 - (b) matul it-12-il xahar preċedenti, ix-xandar ikun kiser id-dispożizzjoni (jiet) li ssir riferenza għalih(om) f(a) mill-inqas f'zewġ okkażjonijiet preċedenti;
 - (ċ) l-Istat Membru inkwistjoni irid ikun innotifika lix-xandar u lill-Kummissjoni bil-miktub dwar l-allegati vjolazzjonijiet u dwar il-miżuri li jkun bi hsiebu jieħu jekk jerga jkun hemm vjolazzjoni oħra bħal dik;
 - (d) jekk il-konsultazzjonijiet ma l-Istat Membru li jittrasmetti u l-Kummissjoni ma jwasslux għal ftehim amikevoli fi żmien 15-il ġurnata min-notifika provduta f(ċ), u l-allegata vjolazzjoni tkun għadha tippersisti.

Il-Kummissjoni għandha, fi żmien xahrejn wara n-notifika tal-miżuri meħuda mill-Istat Membru, tiehu deċiżjoni dwar jekk il-miżuri humiex kompatibbli mal-liġi tal-Komunità. Jekk tiddeċiedi li m'humiex, l-Istat Membru huwa meħtieġ li jtemm il-miżuri inkwistjoni b'urġenza.

3. Il-paragrafu 2 għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kull proċedura, rimedju jew sanzjoni għall-vjolazzjonijiet inkwistjoni fl-Istat Membru li għandu ġurisdizzjoni fuq ix-xandar inkwistjoni.

L-Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jibqgħu liberi li jitolbu lix-xandara tat-televiżjoni taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom sabiex iħarsu regoli aktar dettaljati jew aktar stretti fl-oqsma koperti minn din id-Direttiva.
2. L-Istati Membri għandhom, b'mezzi approprijati, jagħmlu ċert, fi hdan il-qafas leġislattiv tagħhom, li x-xandara tat-televiżjoni taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom iħarsu b'mod effettiv id-dispożizzjonijiet ta din id-Direttiva.
3. Il-miżuri għandhom jinkludu l-proċeduri approprijati għal terzi milquta direttament, inkluzi ċittadini ta' Stati Membri oħra, sabiex japplikaw lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jew lil awtoritajiet oħrajn sabiex ikun hemm konformità effettiva skond id-dispożizzjonijiet nazzjonali.

L-Artikolu 3a

1. Kull Stat Membru jista jieħu miżuri skond il-liġi tal-Komunità sabiex jiżgura li x-xandara taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu ma jxandru fuq bażi esklussiva avvenimenti li huma meqjusa minn dak l-Istat Membru li huma ta' importanza kbira għas-soċjetà b'tali mod li jcaħħdu proporzjon sostanzjali tal-pubbliku f'dak l-Istat Membru mill-possibiltà

▼M1

li jsegwu dawk l-avvenimenti permezz ta' xandira diretta jew diferita fuq it-televiżjoni ta minghajr hlas. Jekk jagħmel dan, l-Istat Membru involut għandu jipprepara lista ta' avvenimenti magħżula, nazzjonali jew mhux nazzjonali, li huwa jqis li huma ta' mportanza kbira għas-soċjetà. Għandu jagħmel dan b'mod ċar u trasparenti fil-hin xieraq u effettiv. Waqt li jagħmel dan, l-Istat Membru involut għandu wkoll jistabbilixxi jekk dawk l-avvenimenti għandhomx ikunu disponibbli permezz ta xandira diretta shiħa jew parzjali, jew fejn huwa meħtieġ jew xieraq għal raġunijiet oġġettivi fl-interess pubbliku, xandira diferita shiħa jew parzjali.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw immedjatament lill-Kummissjoni dwar il-miżuri kollha meħuda jew li għandhom jittiehdu skond il-paragrafu 1. Fi żmien perijodu ta tliet xhur minn-notifika, il-Kummissjoni għandha tivverifika li dawk il-miżuri jkunu kompatibbli mal-liġi tal-Komunità u għandha tikkomunikahom lill-Istati Membri l-oħra. Għandha tfittex l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 23a. Għandha minn hemm 'il quddiem tippubblika l-miżuri meħuda fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitàjiet Ewropej* u mill-inqas darba fis-sena l-lista kkonsolidata tal-miżuri meħuda mill-Istati Membri.

3. L-Istati Membri għandhom jagħmlu ċert, b'mezzi xierqa, fi hdan il-qafas leġislattiv tagħhom li x-xandara taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma' jeżerċitawx id-drittijiet esklussivi mixtrija minn dawk ix-xandara wara d-data tal-pubblikazzjoni ta din id-Direttiva b'tali mod li proporzjon sostanzjali mill-pubbliku fi Stat Membru iehor jiġi mcaħhad mill-possibiltà li jsegwi avvenimenti li jiġu nnominati minn dak l-Istat Membru l-iehor skond il-paragrafi preċedenti permezz ta' xandir dirett shiħ jew parzjali jew, fejn ikun neċessarju jew xieraq għal raġunijiet oġġettivi fl-interess pubbliku, xandir differit shiħ jew parzjali fuq it-televiżjoni ta' minghajr hlas kif jiġi stabbilit minn dak l-Istat Membru l-iehor skond il-paragrafu 1.

▼B

IL-KAPITOLU III

Promozzjoni tad-distribuzzjoni u l-produzzjoni ta' programmi tat-televiżjoni*L-Artikolu 4*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw meta prattikabbli u b'mezzi approprijati, li x-xandara jirriservaw għal xoghlijiet Ewropej, fis-sens ta' l-Artikolu 6, proporzjon ta' maġġoranza tal-hin ta' trasmissjoni tagħhom, eskluż il-hin appuntat għal aħbarijiet, avvenimenti sportivi, loġħob, reklamar ►M1 servizzi tat-teletext u t-teleshopping ◄. Dan il-proporzjon, waqt li jikkunsidra r-responsabbiltajiet tax-xandar dwar informazzjoni, edukazzjoni, kultura u divertiment lejn il-pubbliku li jsegwih, għandu jinkiseb progressivament, skond il-baži ta' kriterji xierqa.

2. Meta l-proporzjon stabbilit fil-paragrafu 1 ma jistax jintlaħaq, m'għandux ikun aktar baxx mill-medja għall-1988 fl-Istat Membru kkonċernat.

Madanakollu, fir-rigward tar-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Portuġiża, is-sena 1988 għandha tiġi sostitwita bis-sena 1990.

3. Mit-3 ta' Ottubru 1991, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni kull sentejn b'rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 5.

Dak ir-rapport għandu b'mod partikolari jinkludi dikjarazzjoni statistika dwar il-kisba tal-proporzjon imsemmi f'dan l-Artikolu u l-Artikolu 5 għal kull wieħed mill-programmi tat-televiżjoni li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istat Membru kkonċernat, ir-raġunijiet, f'kull każ, għannuqqas li jintlaħaq dak il-proporzjon u l-miżuri adottati jew previsti sabiex jinkiseb.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Parlament Ewropew bir-rapporti, li għandu jkollhom magħhom, meta approprijat, opinjoni. Il-Kummissjoni għandha tiżgura l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 5 skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat. Il-

▼B

Kummissjoni tista' tiehu kont fl-opinjoni tagħha, b'mod partikolari, tal-progress miksub meta mqabbel mas-snin ta' qabel, is-sehem fl-ipprogramar ta' xogħlijiet imxandra għall-ewwel darba, iċ-ċirkostanzi partikolari ta' xandara godda tat-televiżjoni u s-sitwazzjoni speċifika ta' pajjiżi b'kapacità baxxa ta' produzzjoni awdjovizwali jew żona ristretta tal-lingwa.

4. Il-Kunsill għandu jirrevedi l-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu skond il-bażi ta' rapport mill-Kummissjoni akkumpanjat b'kull proposta għal reviżjoni li jista' jqis approprjata sa mhux aktar tard mit-tmiem tal-ħames sena mill-adozzjoni tad-Direttiva.

Għal dak l-iskop, ir-rapport tal-Kummissjoni għandu, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri taht il-paragrafu 3, jiehu kont b'mod partikolari ta' żviluppi fis-suq tal-Komunità u tal-kuntest internazzjonali.

L-Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jiżguraw, meta prattikabbli u b'mezzi approprjati, li x-xandara jirriservaw mill-inqas 10 % tal-ħin tat-trasmissjoni tagħhom eskluż il-ħin appuntat għal aħbarijiet, avvenimenti sportivi, loġhob, reklamar u ►**M1** servizzi tat-*teletext* u teleshopping ◄, jew alternattivament, għad-diskrezzjoni ta' l-Istat Membru, mill-inqas 10 % tal-*budget* ta' l-ipprogramar tagħhom, għal xogħlijiet Ewropej maħluqa minn produttori li huma indipendenti minn xandara. Dan il-proporzjon, waqt li jikkunsidra r-responsabbiltajiet tax-xandara dwar informazzjoni, edukazzjoni, kultura u divertiment lejn il-pubbliku li jsegwih, għandu jintlaħaq progressivament, skond il-bażi ta' kriterji xierqa; għandu jintlaħaq billi jiġi assenjat proporzjon adegwat għal xogħlijiet riċenti, jiġifieri xogħlijiet trasmessi fi żmien ħames snin mill-produzzjoni tagħhom.

L-Artikolu 6

1. Fis-sens ta' dan il-Kapitolu, "xogħlijiet Ewropej" ifisser dan li ġej:

▼M1

(a) xogħlijiet li joriġinaw mill-Istati Membri;

▼B

(b) xogħlijiet li joriġinaw minn Stati terzi Ewropej partijiet għall-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Televiżjoni bejn il-Fruntieri tal-Kunsill ta' l-Ewropa u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-paragrafu 2;

(ċ) xogħlijiet li joriġinaw minn pajjiżi terzi Ewropej oħrajn u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-paragrafu 3.

▼M1

L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' (b) u (ċ) għandha tkun bil-kondizzjoni li x-xogħlijiet joriġinaw minn Stati Membri li ma' jkunux is-suġġett ta' miżuri diskriminatorji fil-pajjiżi terzi involuti.

▼B

2. Ix-xogħlijiet imsemmija fil-paragrafu 1 (a) u (b) huma xogħlijiet l-aktar magħmula b' awturi u haddiema li joqogħdu fi Stat wiehed jew aktar imsemmija fil-paragrafu 1 (a) u (b) sakemm jikkonformaw ma wahda mit-tliet kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) ikunu saru minn produttur wiehed jew aktar stabbiliti f'wiehed jew aktar minn daww l-Istati; jew

(b) il-produzzjoni tax-xogħlijiet hija sorveljata u effettivament ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbiliti f'wiehed jew aktar minn daww l-Istati; jew

(ċ) il-kontribuzzjoni tal-ko-produttori ta' daww l-Istati għall-ispejjeż tal-ko-produzzjoni hija preponderanti u l-koproduzzjoni m'hijiex ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbiliti barra daww l-Istati.

▼M1

3. Ix-xogħlijiet li ssir riferenza għalihom fil-paragrafu 1(ċ) huma xogħlijiet magħmula esklussivament jew f'koproduzzjoni ma' produttori stabbiliti fi Stat Membru jew fi Stati Membri, minn produttori stabbiliti

▼ **M1**

f'pajjiż jew f'pajjiżi terzi Ewropej li magħhom il-Komunità tkun ikkonkludiet ftehimijiet li għandhom x'jaqsmu mas-settur awdjoviżiv, jekk dawk ix-xogħlijiet ikunu saru prinċiparjament minn awturi u haddiema li joqogħdu fi Stat Ewropew jew fi Stati Ewropej.

4. Xogħlijiet li m'humiex Xogħlijiet Ewropej fis-sens tal-paragrafu 1 iżda li huma prodotti fi hdan il-qafas ta' trattati dwar il-koproduzzjoni bilaterali konkluzi bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi għandhom jitqiesu li huma Xogħlijiet Ewropej sakemm il-koprodutturi tal-Komunità jipprovdu l-akbar sehem mill-ispiża totali tal-produzzjoni u l-produzzjoni ma' tkunx ikkontrollata minn produttur wiehed jew aktar stabbiliti barra t-territorju ta' l-Istati Membri.

▼ **B**

► **M1** 5. ◀ Xogħlijiet li m'humiex xogħlijiet Ewropei fis-sens tal-► **M1** paragrafi 1 u 4 ◀, iżda huma magħmula l-aktar b'awturi u haddiema li joqogħdu fi Stat Membru wiehed jew aktar, għandhom jiġu meqjusa bħala xogħlijiet Ewropej sal-punt li jikkorrispondi mal-proporzjon tal-kontribuzzjoni tal-ko-produtturi tal-Komunità għall-ispejjeż totali tal-produzzjoni.

▼ **M1***L-Artikolu 7*

L-Istati Membri għandhom jagħmlu ċert li x-xandara taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma' jxandrux xogħlijiet ċinematografiċi barra l-perijodi miftehma mad-detenturi tad-drittijiet.

L-Artikolu 9

Dan il-kapitolu m'għandux japplika għal xandiriet televiżivi li huma intenzjonati għal udjenzi lokali u li ma' jiffirmawx parti minn sistema interkonnessa nazzjonali.

▼ **B**

IL-KAPITOLU IV

▼ **M1****Reklamar fuq it-televiżjoni, sponsorship u teleshopping***L-Artikolu 10*

1. Ir-reklamar fuq it-televiżjoni u t-teleshopping għandu jkun jista jingharaf mill-ewwel bħala tali u jinżamm separat sew minn partijiet oħra tas-servizz ta' programmi permezz ta' mezzi ottiċi u/jew akustiċi.
2. Spots iżolati ta reklamar u teleshopping għandhom jibqgħu l-eċċezzjoni.
3. Ir-reklamar u t-teleshopping m'għandhomx jużaw metodi ta' teknika subliminali.
4. Ir-reklamar u teleshopping bil-mohbi għandhom jiġu pprojbiti.

L-Artikolu 11

1. Spots ta' reklamar u teleshopping għandhom jiġu inseriti bejn il-programmi. Sakemm il-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafi 2 sa 5 jiġu ssodisfati, spots ta' reklamar u teleshopping jistgħu wkoll jiġu inseriti waqt programmi b'tali mod li l-integrità u l-valur tal-programm, waqt li jittiehed kont ta' waqfiet fiżiċi fil-programm u t-tul u n-natura tiegħu, u d-drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet ma' jiġux ippreġudikati.

▼ **M1**

2. Fi programmi li jikkonsistu f'partijiet awtonomi, jew fi programmi ta l-isports u avvenimenti strutturati b'mod simili u rappreżentazzjonijiet li jkun fihom intervalli, spots ta' reklamar u *teleshopping* għandhom jiġu inseriti biss bejn il-partijiet jew fl-intervalli.

3. It-trasmissjoni ta' Xoghlijiet awdjovizivi bħal films fuq suġġetti partikolari u films magħmula għat-televiżjoni (eskluzi serje, sensiliet, programmi ta divertiment ħafif u dokumentarji), sakemm it-tul tagħhom skond l-iskeda jkun ta' aktar minn 45 minuta, jistgħu jiġu interrotti darba għal kull perijodu ta' 45 minuta. Interruzzjoni oħra għandha tiġi permessa jekk it-tul tagħhom skond l-iskeda jkun ta' mill-inqas 20 minuta itwal minn żewġ perijodi shaħ jew aktar ta' 45 minuta.

4. Meta l-programmi, barra minn dawk koperti bil-paragrafu 2, jiġu interrotti bi spots ta' reklamar jew *teleshopping*, perijodu ta' mill-inqas 20 minuta għandu jgħaddi bejn kull waqfa suċċessiva għar-reklamar fil-programm.

5. Ir-reklamar u t-teleshopping m'għandhomx jiġu inseriti f'xi xandira ta servizz reliġjuż. L-aħbarijiet u l-programmi dwar ġrajjet kurrenti, dokumentarji, programmi reliġjużi, u programmi tat-tfal, meta t-tul tagħhom skond l-iskeda jkun inqas minn 30 minuta, m'għandhomx jiġu interrotti b'reklamar jew *teleshopping*. Jekk it-tul tagħhom skond l-iskeda jkun 30 minuta jew aktar, id-dispożizzjoniet tal-paragrafi preċedenti għandhom japplikaw.

▼ **B***L-Artikolu 12*▼ **M1**

Ir-reklamar fuq it-televiżjoni u t-*teleshopping* m'għandhomx:

▼ **B**

- (a) jippreġudika r-rispett għad-dinjità umana;
- (b) jinkludi xi diskriminazzjoni fuq bażi ta' razza, sess jew ċittadinanza;
- (c) ikun offensiv għat-twemmin reliġjuż jew politiku;
- (d) ihegġeġ imġieba li tkun ta' preġudizzju għas-saħħa jew għas-sigurtà;
- (e) jinkoraġġixxi mġieba li tkun ta' preġudizzju għall-ħarsien ta' l-ambjent.

▼ **M1***L-Artikolu 13*

Il-forom kollha ta' reklamar fuq it-televiżjoni u *teleshopping* dwar sigaretti u prodotti oħra tat-tabakk għandhom jiġu pprojbiti.

▼ **B***L-Artikolu 14*

► **M1** 1. ◀ Ir-reklamar fuq it-televiżjoni għal prodotti mediċinali u kura medika disponibbli biss bir-riċetta tat-tabib fl-Istat Membru li jaqa'- taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu ix-xandar għandu jiġi pprojbit.

▼ **M1**

2. It-*teleshopping* għal prodotti mediċinali li huma soġġetti għal awtorizzazzjoni tal-bejgħ fis-sens tad-Direttiva tal-Kunsill 65/65/KEE tas-26 ta' Jannar 1965 dwar l-approssimazzjoni ta' dispożizzjoniet stipulati mill-liġi, regolamenti jew azzjoni amministrattiva dwar prodotti mediċinali ⁽¹⁾, kif ukoll *teleshopping* għal kura medika, għandhom jiġu pprojbiti.

⁽¹⁾ ĠU 22, tad-9.2.1965, p. 369. Direttiva kif l-aħħar emendata mid-Direttiva 93/39/KEE (ĠU L 214, tal-24.8.1993, p. 22.);

▼ **B***L-Artikolu 15*▼ **M1**

Ir-reklamar u *t-teleshopping* fuq it-televiżjoni għal xorb alkoħoliku għandu jkun konformi mal-kriterji segwenti:

▼ **B**

- (a) ma jistax ikun immirat speċifikament għall-minuri jew, b'mod partikolari, juri l-minuri waq li tjikkonsmaw dan ix-xorb;
- (b) m'għandux jgħaqqad il-konsum ta' l-alkoħol ma l-eżekuzzjoni fiżika mtejbja jew mas-sewqan;
- (c) m'għandux johloq l-impressjoni li l-konsum ta' l-alkoħol jikkontribwixxi għas-suċċess soċjali jew sesswali;
- (d) m'għandux isostni li l-alkoħol għandu kwalitajiet terapewtiċi jew li huwa stimulant, kalmant jew mod biex wiehed isolvi l-konflitti personali;
- (e) m'għandux jinkoraġġixxi konsum immoderat ta' l-alkoħol jew jippreżenta l-astinenza jew il-moderazzjoni f'dawl negattiv;
- (f) m'għandux iqiegħed enfasi fuq il-kontenut alkoħoliku għoli bħala kwalità pożittiva tax-xorb.

L-Artikolu 16

► **M1** 1. ◀ Ir-reklamar fuq it-televiżjoni m'għandux jikkawża detriment morali jew fiżiku għall-minuri, u għandu għalhekk jikkonforma mal-kriterji li ġejjin għall-protezzjoni tagħhom:

- (a) m'għandux direttament jeżorta lill-minuri biex jixtru prodott jew servizz billi jesplojta n-nuqqas ta' esperjenza tagħhom jew il-kredulità tagħhom;
- (b) m'għandux direttament jinkoraġġixxi lill-minuri biex jipperswadu lill-ġenituri tagħhom jew oħrajn li jixtru l-oġġetti jew is-servizzi li qed jiġu reklamati;
- (c) m'għandux jesplojta l-fiduċja speċjali li l-minuri iqiegħdu fil-ġenituri, fl-għalliema jew f'persuni oħrajn;
- (d) m'għandux mingħajr raġuni juri lill-minuri f'sitwazzjonijiet perikolużi.

▼ **M1**

2. It-teleshopping għandu jikkonforma mar-rekwiżiti li ssir riferenza għalihom fil-paragrafu 1 u, barraminnekk, m'għandux ihegġeġ lill-minuri sabiex jidhlu f'kuntratti għall-bejgħ jew kiri ta' oġġetti u servizzi.

▼ **B***L-Artikolu 17*

1. Programmi tat-televiżjoni sponsorjati għandhom ikunu konformi mal-htigiet li ġejjin:

- (a) il-kontenut u l-iskedar ta' programmi sponsorjati ma jistgħu f'ebda ċirkostanza jiġu influwenzati mill-*sponsor* b'tali mod li jaffettwa r-responsabbiltà u l-indipendenza editorjali tax-xandar fir-rigward tal-programmi;
- (b) għandhom ikun identifikati b'mod ċar bħala tali permezz ta' l-isem u/jew il-*logo* ta' l-*sponsor* fil-bidu u/jew fit-tmiem tal-programmi;
- (c) m'għandhomx jinkoraġġixxu x-xiri jew il-kiri tal-prodotti jew tas-servizzi ta' l-*sponsor* jew ta' parti terzi, b'mod partikolari billi jagħmlu referenzi speċjali promozzjonali għal dawk il-prodotti jew servizzi.

▼ **M1**

2. Programmi televiżivi ma jistgħux jiġu sponsorjati minn impriżi li l-attività prinċipali tagħhom hija l-manufattura jew il-bejgħ ta' sigaretti jew prodotti oħra tat-tabakk.

▼ **M1**

3. *L-sponsorship* ta' programmi tat-televiżjoni minn impriża li l-attivitajiet tagħhom jinkludu l-manifattura jew il-bejgħ ta' prodotti mediċinali u kura medika jistgħu jippromwovu l-isem jew id-dehra ta' l-impriża iżda ma' jistgħux jippromwovu prodotti mediċinali speċifiċi jew kura medika disponibbli biss bir-riċetta tat-tabib fl-Istat Membru li taħt il-ġurisdizzjoni tiegħu jaqa x-xandar.

▼ **B**

► **M1** 4. ◀ Ahbarijiet u programmi ta' ġrajjet kurrenti ma jistgħux jiġu sponsorjati.

▼ **M1***L-Artikolu 18*

1. Il-proporzjon tal-*hin* tat-trasmissjoni ddedikat għal spots tat-*teleshopping*, spots ta' reklamar u forom oħra ta' reklamar, bl-eċċezzjoni ta' twieqi tat-*teleshopping* fis-sens ta' l-Artikolu 18a, m'għandux jeċċedi l-20 % tal-*hin* tat-trasmissjoni ta' kuljum. Il-*hin* tat-trasmissjoni għal spots ta' reklamar m'għandux jeċċedi l-15 % tal-*hin* ta' trasmissjoni ta' kuljum.

2. Il-proporzjon ta' spots ta' reklami u spots tat-*teleshopping* matul perijodu partikolari ta' siegħa bl-arloġġ m'għandux jeċċedi l-20 %.

3. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, ir-reklamar ma jinkludix:

- avvizi magħmula mix-xandar inkonnessjoni mal-programmi tiegħu stess u prodotti anċillari mmissla minn dawk il-programmi;
- avvizi tas-servizz pubbliku u appelli għall-karità mxandra minghajr hlas.

L-Artikolu 18a

1. Twieqi ddedikati għal *teleshopping* mxandra minn kanal li m'hux esklussivament iddedikat għat-*teleshopping* għandhom ikunu ta' tul minimu mhux interrott ta' 15 il-minuta.

2. In-numru massimu ta' twieqi kuljum għandu jkun ta' tmienja. It-tul tagħhom b'kolloxx m'għandux jeċċedi t-tlett sigħat kuljum. Għandhom jiġu identifikati b'mod ċar bħala twieqi tat-*teleshopping* b'mezzi ottiċi u akustiċi.

L-Artikolu 19

Il-Kapitoli I, II, IV, V, VI, VIa u VII għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal kanali ddedikati esklussivament għat-*teleshopping*. Ir-reklamar fuq dawk il-kanali għandu jkun permess fil-limiti ta' kuljum stabbiliti mill-Artikolu 18(1). L-Artikolu 18(2) m'għandux japplika.

L-Artikolu 19a

Il-Kapitoli I, II, IV, V, VI, VIa u VII għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal kanali ddedikati esklussivament biex jippromwovu lilhom infushom. Forom oħra ta' reklamar fuq dawk il-kanali għandhom ikunu permessi fil-limiti stabbiliti mill-Artikolu 18(1) u (2). Din id-dispożizzjoni b'mod partikolari għandha tkun soġġetta għal reviżjoni skond l-Artikolu 26.

L-Artikolu 20

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 3, l-Istati Membri jistgħu, b'attenzjoni xierqa għal-liġi Komunitarja, jistipulaw kondizzjonijiet oħra barra dawk stipulati fl-Artikolu 11(2) sa (5) u fl-Artikoli 18 sa 18a fir-rigward ta' xandiriet maħsuba biss għat-territorju nazzjonali li ma' jistgħux jiġu riċevuti, direttament jew indirettament mill-pubbliku, fi Stat Membru wiehed jew aktar.

▼ M1▼ B

IL-KAPITOLU V

▼ M1**Il-protezzjoni tal-minuri u l-ordni pubblika***L-Artikolu 22*

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri xierqa sabiex jiżguraw illi x-xandiriet televiżivi minn xandara taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom ma jkunu jinkludu ebda programmi li jistgħu serjament ifixklu l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tal-minuri, b'mod partikolari programmi li jinvolveju pornografija jew vjolenza gratwita.

2. Il-miżuri provduti fil-paragrafu 1 għandhom jestendu wkoll għal programmi oħra li aktarx jistgħu ifixklu l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tal-minuri, hliet fejn jiġi żgurat, billi jintgħażel il-hin tax-xandira jew b'xi miżura teknika, li l-minuri fiż-żona tat-trasmissjoni normalment ma jisingħux jew ma jarawx xandiriet b'hal daww.

3. Barraminnekk, meta daww il-programmi jiġu mxandra f'forma mhux kodifikata l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu preċeduti bi twissija akustika jew jiġu identifikati bil-preżenza ta simbolu viżwali matul il-programm kollu.

L-Artikolu 22a

L-Istati Membri għandhom jagħmlu ċert illi x-xandiriet ma' jkunx f'ihom xi tixwix għall-mibegħda fuq bażi ta razza, sess, reliġjon jew nazzjonalità.

L-Artikolu 22b

1. Il-Kummissjoni għandha tagħti importanza partikolari lill-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu fir-rapport li hemm provdut dwaru fl-Artikolu 26.

2. Il-Kummissjoni għandha, fi żmien sena mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din id-Direttiva, b'kollaborazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti ta l-Istat Membru, tagħmel investigazzjoni dwar il-vantaġġi u l-iżvantaġġi possibbli ta miżuri ulterjuri bil-għan li jiġi faċilitat il-kontroll eżerċitat mill-ġenituri jew gwardjani fuq il-programmi li jistgħu jaraw il-minuri. Dan l-istudju għandu jikkonsidra, *inter alia*, il-vantaġġi ta':

- il-ħtieġa li settijiet tat-televiżjoni godda jkunu armati b'apparat tekniku li jagħmilha possibbli li l-ġenituri jew il-gwardjani jiffiltraw ċerti programmi;
- l-istabbiliment ta sistemi xierqa ta' klassifikazzjoni,
- li tiġi mhegga politika dwar x'tara l-familja u miżuri oħra ta edukazzjoni u ta għarfien,
- tenut kont ta' l-esperjenza miksuba f'dan il-qasam fl-Ewropa u f'posittijiet oħra kif ukoll il-fehma tal-partijiet interessati b'hal xandara, produttori, edukaturi, speċjalisti tal-media u assoċjazzjonijiet rilevanti.

▼B

IL-KAPITOLU VI

Dritt għal tveġiba

L-Artikolu 23

▼M1

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjoniet adottati mill-Istati Membri taht il-liġi ċivili, amministrattiva jew kriminali, kull persuna fiżika jew ġuridika, tkun xi tkun in-nazzjonalità tagħha, li l-interessi legittimi tagħha, partikolarment ir-reputazzjoni u l-isem tajjeb, ikunu ġew dannegġjati b'asserzjoni ta fatti mhux korretti waqt programm tat-televiżjoni għandu jkollha d-dritt għal risposta jew rimedji ekwivalenti. L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi l-eżerċizzju effettiv tad-dritt tar-risposta jew rimedji ekwivalenti ma jiġix imfixkel bl-impożizzjoni ta pattijiet u kondizzjonijiet li ma jkunux raġonevoli. Ir-risposta għandha tiġi trasmessa f'perijodu ta' żmien raġonevoli wara li t-talba tkun ġiet sostanzjata u f'fin u b'mod xieraq għax-xandira li għaliha t-talba tirreferi.

▼B

2. Id-dritt għal tveġiba jew rimedji ekwivalenti għandu jeżisti fir-rigward tax-xandara kollha taht il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru.

3. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri meħtieġa sabiex jistabbilixxu d-dritt għal tveġiba jew ir-rimedji ekwivalenti u għandhom jistabbilixxu l-proċedura li għandha tiġi segwita għall-eżerċizzju tagħhom. B'mod partikolari, għandhom jiżguraw li jithalla jgħaddi biżżejjed żmien u li l-proċeduri jkunu tali li d-dritt jew rimedji ekwivalenti jistgħu jiġu eżerċitati b'mod approprijat minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi residenti jew stabbiliti fi Stati Membri oħrajn.

4. Applikazzjoni għall-eżerċizzju tad-dritt għal tveġiba jew għar-rimedji ekwivalenti tista' tiġi miċhuda jekk din it-tveġiba ma tkunx iġġustifikata skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1, kienet tinvolvi att punibbli, kienet tissoġġetta lix-xandar għal proċeduri legali ċivili jew kienet tikser l-istandards tad-diċenza pubblika.

5. Għandha ssir dispożizzjoni għal proċeduri li permezz tagħhom disputazzjonijiet dwar l-eżerċizzju tad-dritt għal tveġiba jew ir-rimedji ekwivalenti jistgħu ikunu soġġetti għal reviżjoni ġudizzjarja.

▼M1

IL-'KAPITOLU VIa

Il-kumitat ta'

L-Artikolu 23a

1. Għandu jiġi stabbilit kumitat ta kuntatt taht il-patronaġġ tal-Kummissjoni. Għandu jkun kompost minn rappreżentanti ta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri. Għandu jkun presedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni u jiltaqa fuq inizzjattiva tiegħu jew fuq talba tad-delegazzjoni ta' Stat Membru.

2. Ix-xogħol ta dan il-kumitat għandu jkun:

- (a) li jiffaċilita l-implimentazzjoni effettiva ta din id-Direttiva permezz ta' konsultazzjoni regolari dwar kull problemi prattiċi li jinqalgħu waqt l-applikazzjoni tiegħu, u b'mod partikolari waqt l-applikazzjoni ta l-Artikolu 2, kif ukoll dwar kull suġġett ieħor li dwaru jkun meqjus utili skambju ta ideat;
- (b) li jagħti opinjonijiet fuq inizzjattiva tiegħu stess jew opinjonijiet mitluba mill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni mill-Istati Membri tad-dispożizzjoniet ta' din id-Direttiva;
- (c) li jkun forum għall-iskambju ta' ideat dwar liema kwistjonijiet għandhom jiġu trattati fir-rapporti li l-Istati Membri għandhom jissottomettu skond l-Artikolu 4(3), dwar il-metodoloġija ta' dawn, dwar it-termini ta referenza għall-istudju indipendenti li ssir riferenza għalih fl-Artikolu 25a, dwar l-evalwazzjoni ta' sejhiet għall-offerti għal din u l-istudju fih innifsu;

▼ **M1**

- (d) li jiddiskuti l-eżitu tal-konsultazzjonijiet regolari li l-Kummissjoni jkollha ma rappreżentanti ta organizzazzjonijiet tax-xandara, produtturi, konsumaturi, manufatturi, dawk li jipprovdu servizz u trade unions u l-komunità kreattiva;
- (e) li jiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar is-sitwazzjoni u l-iżvilupp ta l-attivitàjiet regolatorji dwar servizzi ta xandir televiżiv, waqt li jittiehed kont tal-politika awdjoviżiva tal-Komunità, kif ukoll l-iżviluppi rilevanti fil-qasam tekniku;
- (f) li jeżamina kull żvilupp li jkun hemm fis-settur li dwaru l-iskambju ta' l-ideat ikun jidher utili.

▼ **B**

IL-KAPITOLU VII

Dispożizzjonijiet finali*L-Artikolu 24*

F'oqsma fejn din id-Direttiva ma tikkoordinax, m'għandhiex taffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' l-Istati Membri li jirriżultaw minn konvenzjonijiet eżistenti li jittrattaw telekomunikazzjonijiet jew xandir.

L-Artikolu 25

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma'din id-Direttiva sa mhux aktar tard mit-3 ta' Ottubru 1991. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fl-oqsma rregolati b'din id-Direttiva.

▼ **M1***L-Artikolu 25a*

Reviżjoni ulterjuri kif hemm ipprovdut fl-Artikolu 4(4) għandha ssir qabel it-30 ta' Ġunju 2002. Għandha tiegħu kont ta studju indipendenti dwar l-impatt tal-miżuri inkwistjoni kemm fuq livell Komunitarju kif ukoll fuq livell nazzjonali.

Artikolu 26

Sa mhux aktar tard mit-30 ta' Diċembru 2000, u kull sentejn minn dakinhar 'il quddiem, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali rapport dwar l-applikazzjoni ta din id-Direttiva kif emendata u, jekk ikun meħtieġ, għandha tagħmel proposti oħra sabiex tadattaha għall-iżviluppi fil-qasam tax-xandir televiżiv, b'mod partikolari fid-dawl ta' żviluppi teknoloġiċi riċenti.

▼ **B***L-Artikolu 27*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.